

Dopĺňajúci protokol k európskej sociálnej charte 1)

Členské štáty Rady Európy, signatári tohto protokolu k Európskej sociálnej charte prístupného na podpis 18. októbra 1961 v Turíne (ďalej len "charta"), sú rozhodnuté prijať opatrenia na zlepšenie účinnosti charty, osobitne zlepšiť fungovanie jej kontrolného mechanizmu, majú preto na zreteli vhodnosť doplniť niektoré ustanovenia charty, dohodli sa na tomto:

Článok 1

Článok 23 charty sa vykladá takto:

"Článok 23 - Poskytovanie kópií správ a komentáre

1. Pri predložení správ podľa článku 21 a článku 22 generálnemu tajomníkovi každá zo zmluvných strán zašle jednu kópiu tejto správy tým vnútroštátnym organizáciám, ktoré sú členmi medzinárodných organizácií zamestnávateľov a pracovníkov a ktoré sú v súlade s článkom 27 odsekom 2 pozývané na zasadnutie vládneho výboru. Tieto organizácie zašlú generálnemu tajomníkovi svoje prípadné komentáre k správam zmluvných strán. Generálny tajomník zašle kópiu týchto komentárov na pripomienkovanie zmluvným stranám, ktorých sa to týka a ktoré mu môžu oznámiť svoje pripomienky.
2. Generálny tajomník zašle jednu kópiu správ zmluvných strán tým medzinárodným mimovládny organizáciám, ktoré majú postavenie konzultanta pri Rade Európy a ktoré majú kompetenciu v záležitostiach upravených touto chartou.
3. Správy a komentáre k článku 21 a k článku 22 a k tomuto článku sú verejnosti prístupné na požiadanie".

Článok 2

Článok 24 charty sa vykladá takto:

"Článok 24 - Posudzovanie správ

1. Správy predložené generálnemu tajomníkovi v súlade s článkom 21 a s článkom 22 posúdi výbor nezávislých expertov vytvorený v súlade s článkom 25. Výbor zároveň zhromaždí všetky pripomienky odovzdané generálnemu tajomníkovi v súlade s článkom 23 odsekom 1. Po posúdení výbor nezávislých expertov vypracuje správu so závermi.
2. Pri správach vzťahujúcich sa na článok 21 výbor nezávislých expertov zhodnotí z právneho hľadiska súlad vnútroštátneho práva a praxe so záväzkami vyplývajúcimi pre príslušné zmluvné strany z charty.
3. Výbor nezávislých expertov sa môže priamo obrátiť na zmluvné strany, aby si od nich vyžiadal dopĺňajúce a spresňujúce informácie. V tejto spojitosti sa v prípade potreby môže stretnúť so zástupcami zmluvnej strany buď z vlastnej iniciatívy, alebo na žiadosť zmluvnej strany. Informujú o tom organizácie uvedené v článku 23 odseku 1.
4. Závery Výboru nezávislých expertov sa zverejnia a generálny tajomník ich odovzdá vládному výboru, parlamentnému zhromaždeniu, ako aj organizáciám uvedených v článku 23 odseku 1 a v článku 27 odseku 2".

Článok 3

Článok 25 charty sa vykladá takto:

"Článok 25 - Výbor nezávislých expertov

1. Výbor nezávislých expertov sa skladá najmenej z deviatich členov volených parlamentným zhromaždením väčšinou odovzdaných hlasov zo zoznamu expertov vyznačujúcich sa najvyššou bezúhonnosťou a uznávanou kompetentnosťou v sociálnych veciach na celoštátnej a medzinárodnej úrovni nominovaných zmluvnými stranami. Presný počet členov určí výbor ministrov.
2. Členovia výboru sa volia na obdobie šiestich rokov a môžu byť len raz opätovne zvolení.
3. Člen výboru nezávislých expertov zvolený nahradiť člena, ktorého mandát ešte neuplynul, dokončí mandát svojho predchodcu.
4. Členovia výboru zasadať ako jednotlivci. Po celý čas vykonávania svojho mandátu nemôžu na seba brať funkcie nezlučiteľné s požiadavkami nezávislosti, nestrannosti a dostupnosti spojenými s týmto mandátom."

Článok 4

Článok 27 charty sa vykladá takto:

"Článok 27 - Vládny výbor

1. Správy zmluvných strán, komentáre a informácie odovzdané v súlade s článkom 23 odsekom 1 a článkom 24 odsekom 3, ako aj správy výboru nezávislých expertov sa predložia vládному výboru.
2. Tento výbor sa skladá z jedného zástupcu každej zo zmluvných strán. Výbor vyzve najviac dve medzinárodné organizácie zamestnávateľov a dve medzinárodné organizácie pracovníkov, aby na zasadnutia výboru vyslali svojich pozorovateľov v postavení konzultantov. Okrem toho môže výbor prizvať na konzultácie zástupcov medzinárodných

mimovládnych organizácií, ktoré majú postavenie konzultanta pri Rade Európy a ktoré majú osobitnú kompetenciu v záležitostiach upravených touto chartou.

3. Vládny výbor pripraví rozhodnutia výboru ministrov. Osobitne podľa správ výboru nezávislých expertov a zmluvných strán vládný výbor cielene vyberie na základe posúdenia sociálnej a hospodárskej politiky také situácie, ktoré by mali byť podľa jeho názoru predmetom odporúčaní na adresu každej z príslušných zmluvných strán v súlade s článkom 28 charty. Vládny výbor predloží výboru ministrov správu, ktorá sa zverejní.

4. Na základe zistení o uplatňovaní sociálnej charty vo všeobecnosti môže vládný výbor predložiť výboru ministrov návrhy, aby sa pristúpilo k štúdiu tých sociálnych otázok a tých článkov charty, ktoré by bolo prípadne možné novelizovať."

Článok 5

Článok 28 charty sa vykladá takto:

"Článok 28 - Výbor ministrov

1. Na základe správy vládneho výboru výbor ministrov prijme dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov zmluvných strán s hlasovacím právom rezolúciu týkajúcu sa celého kontrolného cyklu, ktorá obsahuje individuálne odporúčania na adresu tých zmluvných strán, ktorých sa to týka.

2. Berúc do úvahy návrhy vládneho výboru v súlade s článkom 27 odsekom 4, výbor ministrov prijme rozhodnutia, ktoré pokladá za vhodné."

Článok 6

Článok 29 Charty sa vykladá takto:

"Článok 29 - Parlamentné zhromaždenie

Generálny tajomník Rady Európy odovzdá parlamentnému zhromaždeniu správu výboru nezávislých expertov a vládneho výboru, ako aj rezolúcie výboru ministrov na potreby pravidelných rozpráv na plenárnom zasadnutí."

Článok 7

1. Tento protokol je prístupný na podpis členským štátom Rady Európy, signatárom charty, ktoré môžu vyjadriť svoj súhlas byť ním viazané:

- podpisom ratifikácie, prijatia alebo schválenia bez výhrad alebo
 - podpisom ratifikácie, prijatia alebo schválenia s výhradami, po ktorom nasleduje ratifikácia, prijatie alebo schválenie.
2. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa ukladajú u generálneho tajomníka Rady Európy.

Článok 8

Tento protokol nadobudne platnosť po uplynutí tridsiatich dní odo dňa, keď všetky zmluvné strany charty vyjadria svoj súhlas byť viazané protokolom v súlade s ustanoveniami článku 7.

Článok 9

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady:

- každé podpísanie,
- uloženie každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení,
- dátum nadobudnutia platnosti tohto protokolu v súlade s článkom 8,
- každý iný akt, oznámenie alebo správu, ktorá sa vzťahuje na tento protokol.

Na dôkaz toho podpísaní, ktorí boli na to riadne splnomocnení, podpísali tento protokol.

Dané v Turíne 21. októbra 1991 v anglickom jazyku a vo francúzskom jazyku, pričom obidve znenia sú rovnako rozhodujúce, v jednom vyhotovení, ktoré sa uloží v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy zašle každému z členských štátov Rady Európy jeho overenú kópiu zhodnú s originálom.

1) Dopĺňajúci protokol nadobudne platnosť po uplynutí tridsiatich dní odo dňa, keď všetky zmluvné strany charty vyjadria svoj súhlas byť viazané dopĺňajúcim protokolom v súlade s článkom 8 a v spojitosti s článkom 7 dopĺňajúceho protokolu. Podľa právoplatnej rezolúcie turínskej konferencie (21-22 októbra 1991) a rozhodnutia prijatého zástupcami ministrov (december 1991) sa tento dopĺňajúci protokol aplikuje pred svojím formálnym nadobudnutím platnosti, ak to umožňujú platné zmluvné podmienky charty.